



## Thông điệp của Bộ trưởng

Tôi hân hạnh được chia sẻ với quý vị về kế hoạch Tài khóa 2012 của Bộ An ninh Nội địa (Department of Homeland Security, hay DHS) nhằm cung cấp sự tiếp cận có ý nghĩa các chương trình và hoạt động an ninh nội địa cho người có tiếng Anh hạn chế. Tại DHS, chúng tôi nhận thức rõ tầm quan trọng trong việc giao tiếp hữu hiệu đối với tất cả mọi người, chứ không chỉ với người biết nói tiếng Anh, trong nhiều lĩnh vực hoạt động của chúng tôi.


Trong tài khóa 2011, DHS đã xúc tiến đánh giá các nhu cầu và dịch vụ ngôn ngữ hiện có. Trong những ví dụ về dịch vụ ngôn ngữ hiện có do Bộ cung cấp và được mô tả chi tiết trong chương trình đính kèm, đó là quy định đặc biệt của Cục Quan thuế và Bảo vệ Biên giới Hoa Kỳ (U.S. Customs and Border Protection, hay CBP) yêu cầu tất cả Nhân viên Tuần tra Biên giới và viên chức CBO làm việc dọc biên giới Tây Nam phải nói được tiếng Tây Ban Nha thực dụng. Đồng thời, Cục Dịch vụ Công dân và Di trú Hoa Kỳ (U.S. Citizenship and Immigration Services) cung cấp thông tin đa ngôn ngữ về thủ tục định cư và nhập tịch và Cục An ninh Vận tải (Transportation Security Administration) có các bản chỉ dẫn viết bằng tám ngôn ngữ khác nhau. Ngoài ra, Cơ quan Quản lý các Tình huống Khẩn cấp Liên bang (Federal Emergency Management Agency, hay FEMA) cũng cung cấp tài liệu đa ngôn ngữ cho nạn nhân thiên tai, có rất nhiều trang mạng viết bằng những tiếng khác ngoài tiếng Anh và huấn luyện nhân viên Trợ giúp Nạn nhân Thiên tai cách xác định và đáp ứng nhu cầu ngôn ngữ tại các vùng bị ảnh hưởng. Các ví dụ này và vô số những ví dụ khác chứng tỏ sự cam kết của Bộ trong việc đảm bảo sự tiếp cận ngôn ngữ phù hợp trong tất cả các hoạt động của mình.

Tuy nhiên, có những bước bổ sung DHS có thể thực hiện để cải tiến sự giao tiếp với người có khả năng Anh ngữ hạn chế. Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ của DHS, được đúc kết từ kinh nghiệm và chuyên môn của nhân viên trong khắp Bộ cũng như những đóng góp bên ngoài của những người quan tâm đại diện cho nhiều cộng đồng khác nhau trên toàn quốc, thiết lập một khuôn khổ làm việc nhằm tăng cường việc tiếp cận các dịch vụ và hoạt động DHS cho người có trình độ Anh ngữ hạn chế.

Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ đề rằng:

**Chính sách của DHS là trợ giúp kịp thời dịch vụ ngôn ngữ có chất lượng cho người có khả năng Anh ngữ hạn chế để họ có thể tiếp cận một cách có ý nghĩa các tác vụ, dịch vụ, hoạt động và các chương trình hỗ trợ mỗi khu vực mục tiêu An ninh Nội địa. Do đó, các Bộ phận của DHS cần thiết lập dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ trong kế hoạch làm việc và chiến lược thường nhật, xác định và dịch tài liệu quan trọng sang các ngôn ngữ thường gặp nhất, cung cấp dịch vụ thông dịch nếu cần và giáo dục nhân viên về trách nhiệm tiếp cận ngôn ngữ và cách sử dụng những nguồn tiếp cận ngôn ngữ sẵn có.**

Trong năm tới, mỗi Bộ phận của DHS (dù là bộ phận tác nghiệp hay hỗ trợ) có liên hệ với quản chúng đều bắt buộc phải hoàn tất kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ của riêng mình để thực hiện chính sách đó.



Chúng tôi trân trọng ý kiến của quý vị. Vui lòng gửi mọi ý kiến hoặc thắc mắc gì có thể giúp ích các chương trình của các Bộ phận DHS hiện đang được thực hiện tới Văn phòng Dân và Tự do Dân sự quyền (Office for Civil Rights and Civil Liberties, hay CRCL) theo địa chỉ [crcloutreach@dhs.gov](mailto:crcloutreach@dhs.gov) hoặc vào trang mạng [www.dhs.gov/crcl](http://www.dhs.gov/crcl) để biết thêm chi tiết.

Janet Napolitano  
Bộ trưởng An ninh Nội địa Hoa Kỳ